



Photo S. Delahaye

# BACALAN

LE JOURNAL DU QUARTIER N°3 DÉC. 2003/JAN.-FÉV 2004

## Nouveaux arrivants sur Bacalan

**Laurent** : « La chance et la famille nous ont conduits à venir vivre à Bacalan. La chance d'avoir trouvé ici la maison que nous recherchions, la famille pour nous avoir guidés ».

**Cécile** : « Ma famille y est implantée depuis plus d'un siècle... C'est un quartier sympathique et agréable, avec une vraie vie associative, et non un endroit anonyme comme il y en a tant. Nous avons été très bien accueillis et nous sommes ravis ».

Cécile et Laurent Schiffmann

Après avoir quitté Bacalan il y a plus de 10 ans, Sylvie est revenue s'installer sur le quartier avec son compagnon et leurs deux filles.

«Bacalan est un village, il a son esprit propre, son histoire. Il y manque un cinéma, une salle de spectacle, des petits commerces. Bacalan change, c'est une bonne chose, mais il faut faire attention, par exemple avec la transformation des bassins à flots et la condamnation de la grande écluse. L'avis des Bacalanais, atypiques avec leur histoire, doit être pris en compte, car Bacalan est un village d'irréductibles Bordelais. »

Sylvie Terrade

## Dernière minute

**Le tramway s'éloigne de Bacalan :  
Début des travaux repoussé à 2007 ?**

(information émanant du comité de pilotage du tramway)  
Cette info sera développée dans notre prochain numéro.

Toutes Compositions Florales



**Colchique Fleurs**

Mariages Cadeaux  
Décorations Deuils

215, rue Achard  
33300 Bordeaux Nord Tél./Fax 05 56 39 82 79

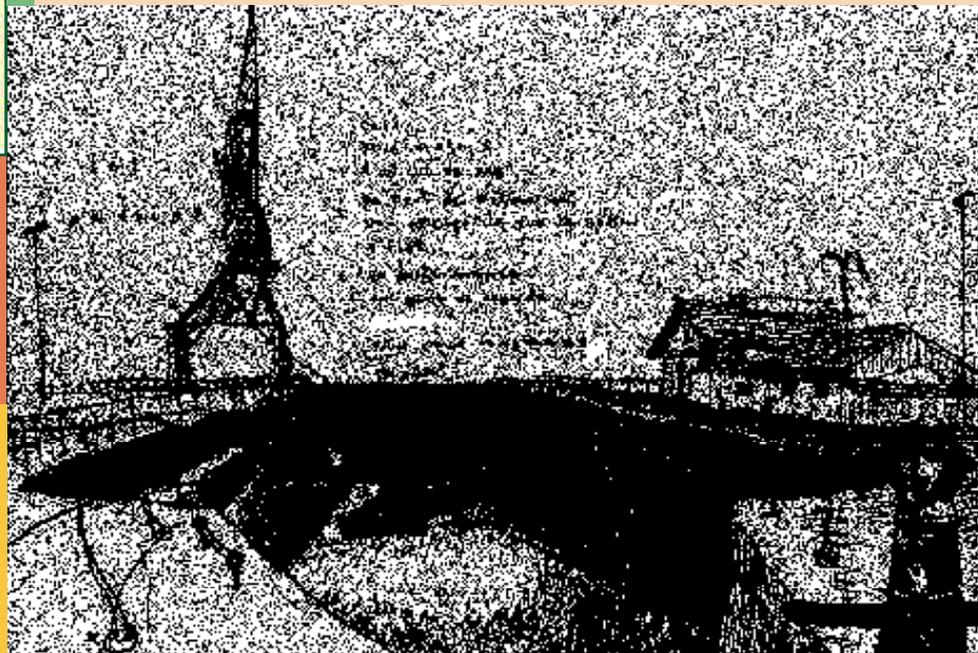
la rédaction

**12 décembre 2003 à 18h30 (entrée libre)  
Bibliothèque de Bacalan**

**«Un quartier, un journal, quelle histoire !»**

Exposition, présentation, débat (voir en page 7)

▼ Dessin de David Prudhomme



**Commerçants, artisans, entreprises,**  
faites vivre votre environnement avec le journal.  
L'image du quartier est aussi la vôtre  
*Prenez votre place. Prenez de l'espace*

05 56 39 54 19

**Contacter le journal :**

par téléphone : 05 56 39 54 19

par fax : 05 56 39 54 13

par E-mail : bacalanjournal@wanadoo.fr

par courrier : 62, rue Joseph-Brunet, 33300 Bordeaux

## Une péniche à Bacalan

La Garonne, à l'origine de l'essor économique de notre région et de notre agglomération, est désormais au cœur d'un vaste programme d'aménagement urbain et touristique.

L'aménagement des rives de Garonne, depuis la disparition de la Cité Lumineuse, et les prochaines modifications liées à la suppression des installations de stockage des essences pour l'armée, sont un véritable défi pour l'avenir du quartier.

La modification de l'espace urbain dans notre quartier passe par l'ouverture d'une « fenêtre » entre le cœur historique de Bacalan et le fleuve, créant ainsi une occasion d'apporter un « plus » en terme d'environnement et d'animation.

Ce site, compris entre les résidences du Port de la Lune et la Résidence du Parc de Bacalan, est complémentaire du programme actuel d'aménagement des berges dans le cœur historique de Bordeaux.

Par ailleurs, il se situe dans la continuité des axes de transport (bateau-bus, bus et bientôt tramway), et assure le prolongement de la promenade déjà en place de part et d'autre du site.

À l'initiative de Cap Sciences, de la Régie de Quartier « Habiter Bacalan » et de la Mairie, un comité de pilotage comprenant également des associations du quartier et des habitants (notamment des pêcheurs) s'est emparé d'un précédent projet d'observatoire de l'environnement plus connu sous le nom de « cabane de pêche ».

Le nouveau projet proposé consiste en la création d'une Maison de Quartier particulière : une péniche appointée à la halte nautique, qui sera consacrée à la découverte du fleuve. Il est complémentaire de celui de la municipalité de Bordeaux : modifier cette partie des berges (liaison pédestre, accessibilité à l'espace fluvial grâce au ponton utilisé autrefois pour le déchargement des essences...)

Il complète évidemment le projet de création d'une halte nautique, chère à Philippe Dorthe, à l'initiative du Conseil Général.

Cette péniche sera réalisée avec les habitants (châtiers écoles) et animée conjointement avec des professionnels expérimentés : l'Association Océan.

Les dossiers sont prêts, ils ont été remis aux déci-



Arrivant à Bordeaux, le Belem passe devant la cité du Port de la Lune (photo Sophie Delahaye).  
Le projet péniche se situe entre la cité et le Parc de Bacalan.

deurs ; il faudra d'abord attendre le début des travaux d'aménagement de la halte nautique (2004 ?) pour que le projet péniche puisse démarrer. Si les financements demandés sont acceptés, l'achat puis la transformation de la péniche avec les habitants pourrait se faire vers mi 2004 pour une péniche prête à naviguer début 2005.

Comité de pilotage du projet péniche

## Paris-Cap Nord, les Beflo sont rentrés

Après un parcours de 11 000 km sur un mois, l'équipe Beflo est de retour avec 800 photos et des souvenirs plein la tête.

Ce raid photos avait pour but non seulement de découvrir des pays inconnus pour nous, mais aussi d'entrer en compétition avec 56 autres équipages.

Au programme : lancer de botte, rafting, ascension du plus haut sommet norvégien, le Guttinberg (2 400 mètres), brillamment conquis par Michel, course d'orientation à pied mais aussi en voiture (points de contrôles à chaque étape) et bien évidemment le concours photos. Ces diverses épreuves nous ont permis d'être classés 17<sup>e</sup>.

Les premières pistes ont commencé en Suède. Nous avons ensuite emprunté les pistes de Finlande, en particulier la région des mille lacs, où se déroule le fameux rallye à travers des étendues forestières aux essences très variées. Les habitants y sont spontanés, très chaleureux, confiants et respectueux.

Notre périple nous a emmenés jusqu'au point le plus septentrional de l'Europe, Le Cap Nord en Norvège. Là, nous avons emprunté quelques pistes payantes.

Nous avons pu naviguer entre les fjords, découvrir la route de la vallée des Trolls, petits monstres légendaires qui sortent la nuit, mais qui se transforment en pierres le jour, visiter les îles Lofoten, bordées de charmants petits villages de pêcheurs faits de maisons en bois rouge sur pilotis.

*Les «Beflo» sont une équipe de trois personnes habitant Bacalan, Nadine et Philippe Bebing et Michel Flory. Ils ont participé au 13e raid auto-photos «Paris-Cap Nord» entre le 6 juillet et le 3 août 2003. À leur retour ils ont décidé de nous faire partager leur belle aventure.*

Puis nous sommes entrés au Danemark, pays plat. À peine le temps de visiter Copenhague et ses architectures très variées qu'il nous fallait rentrer sur Paris.

De ce voyage nous gardons en mémoire non seulement la diversité des paysages, les couleurs des forêts, des lacs, des couchers de soleil, les rennes sur les routes et les pistes, mais aussi la propreté des villes et des campagnes, le respect de l'environnement, et surtout le respect et la confiance d'autrui.

Nous remercions nos sponsors, commerçants de Bacalan : Cave Antoine, Artistique Coiffure, Colchique, la boucherie Taillet, Proxi, Bernardo, la boulangerie Revel, merci aussi à la Mairie de Bordeaux, la Poste, la radio T.R.G., et tous ceux qui nous ont aidés en achetant nos bouteilles sérigraphiées au nom de l'équipe.

Merci à tous,



Beflo

Photos Beflo





**AVELINO FERREIRA  
DEPANNAGES**

Electroménager toutes marques  
Electricité générale  
Entretien matériel professionnel (restauration)  
Rénovation du bâtiment

1 passage Furt - 33300 BORDEAUX  
Tél : 05 56 50 51 03 - Fax : 05 56 50 54 30  
Portable : 06 16 12 13 53

## «Avec ça, on est plutôt dans l'éternité» Gérard Trignac, graveur

Gérard Trignac\*, artiste graveur originaire de Bacalan, (il est le petit-fils du centenaire auquel notre journal a rendu hommage), nous a ouvert les portes de son atelier, pour une discussion à bâtons rompus, dans la bonne humeur.

*Dans l'ouvrage que vous avez publié chez Natiris, on constate une immense solitude. L'homme apparaît peu dans vos architectures fantastiques. Sauf vers la fin, sous forme d'ombres.*

Ben oui. C'est toujours un peu comme ça, (rire). L'être humain ne m'a jamais tellement attiré. Quand on fait le bilan de ce qui s'est passé au xx<sup>e</sup> siècle, que ce soit au point de vue social, de la planète...

*Dans vos gravures, il y a un côté cité engloutie, pas mal d'eau, des pierres effritées qui tombent.*

J'ai toujours été attiré par les ruines. Venise est la ville qui m'a le plus impressionné. C'est une ville hors du monde, sans voitures.

*Il y a une dimension labyrinthique aussi, avec des passerelles, ça fait un peu Science-Fiction.*

J'aime bien la S.F. En BD ça m'attire assez. Il y a 4 ou 5 ans, j'ai exposé à Villandraut et un éditeur parisien de jeux de rôles m'a demandé d'illustrer de la S.F. J'ai fait une quarantaine de dessins en couleurs. Là, il y a des personnages, mais j'ai dû me forcer, (rire), ça a été dur d'ailleurs. Le thème, c'est une ville imaginaire : Abyme. J'ai inventé toute l'architecture, les rues, les monuments... C'est un peu le guide touristique d'une ville qui n'existe pas. Du côté des jeux de rôles et des jeux vidéos, il y a des mondes qui se rejoignent, finalement...

*Quels peintres vous ont marqué ?*

Ah ! Il y a Piranèse évidemment, Rembrandt pour la lumière, Robert, et Paolo Panini qui a beaucoup peint les monuments romains.

*Est-ce que vous connaissez Poumeyrol ?*

C'est plus intimiste. C'est vrai que lui aussi, l'humain... y a pas tellement de personnages. Des traces seulement, comme s'ils étaient partis, dans l'absence.

*En tout cas, on reconnaît votre univers.*

Oui, oui ! Les gens me disent : « De toute façon, Trignac, on sait qui c'est. On te reconnaît entre mille. » C'est bien si les gens rêvent sur ce que je fais. Le message passe.



Gérard Trignac chez lui. Photo D. Boudou

*Vous travaillez sur commande ?*

Quand y en a, oui. Sinon je travaille à l'inspiration. Rien que sur une petite plaque de cuivre, je passe deux mois et demi. Sur la grande là-bas, (Gérard Trignac désigne la plaque), au moins cinq mois. Avant de commencer sur le cuivre, j'ai déjà un dessin au crayon assez abouti. Je sais à peu près où je vais.

*C'est un peu comme quand on développe une photo.*

Un peu, oui. En plus c'est en négatif. Faut vraiment faire un tirage pour voir le résultat final.

*Quelle a été votre parcours, vos débuts ?*

J'ai fait trois ans d'école d'architecture. J'ai arrêté parce qu'il y avait pas le côté artistique. Pour avoir bossé 8 ans avec des archis, je sais que c'est la portion congrue. Après, j'ai fait Arts plastiques et Histoire de l'art. C'est là que ça s'est déclenché. J'ai exposé une vingtaine de dessins à la galerie Condillac et j'ai tout vendu. Alors je me suis lancé, pour ne pas avoir de regrets. J'ai fait des lithos, ça m'a pas trop emballé, et j'ai essayé la gravure. Ça me correspondait mieux.

*Passons à Bacalan maintenant. Vous y revenez, de temps en temps ?*

De temps en temps. J'ai exposé à la bibliothèque en 94. Un conservateur m'a acheté 3 ou 4 gravures plus un bouquin pour bibliophiles. Maintenant, on est en train de monter une expo à la bibliothèque de Mériadeck, avec un catalogue... C'est prévu pour l'automne 2004.

### Propos recueillis par Brigitte Giraud

*Quels liens avez-vous gardé avec notre quartier ?*

J'aime bien le quartier, ça rappelle des souvenirs de quand on était petits. J'ai revu Philippe Dorthe, on a été dans la même classe. Sinon... j'étais plutôt solitaire, tout seul dans mon coin.

*Et le tramway, qu'en pensez-vous ?*

Oui, oui, faudrait quand même qu'ils mettent des parkings en tête de ligne. Mais pas à 15 euros comme à Saint-Pierre. Y a des commerces qui ferment les uns après les autres. Les restaurants ont de moins en moins de monde.

*Votre presse là, vous l'aviez à Bacalan ? chez vos parents ?*

Oui. Je l'ai achetée en 80. J'en étais à ma troisième gravure. C'est une presse neuve mais fabriquée selon un modèle ancien. Je l'userai jamais. Avec ça, on est plutôt dans l'éternité.

*\*Gérard Trignac a exposé ses gravures à Bordeaux, Toulouse, Paris, Madrid, San Francisco et Tokyo notamment. Il a reçu plusieurs premiers prix et des musées d'art contemporain, français et étrangers, achètent ses œuvres. Actuellement, Gérard Trignac souhaite se remettre au dessin et à la peinture. Il travaille aussi sur des projets de décor pour le cinéma. Un artiste à suivre, n'en doutons*



Gérard Trignac, «La trêve» (gravure)

Nous avons le plaisir de vous annoncer que **Suzanne Lafond**, fondatrice du **Salon du Lire** de Bacalan, a reçu les insignes de Chevalier dans l'Ordre du Mérite, ainsi que la médaille de Chevalier des Arts et Lettres.



*Pâtisseries - Chocolatiers - Traiteurs*  
213, rue Achard - 33000 Bordeaux - Tél. 05 56 43 28 11  
www.patisserielaugery.com

*Les Vins Antoine Fils*

169, rue Achard  
33300 Bordeaux  
Tél. 05 56 50 59 83

**Artistic Coiffure**

Coiffure Mixte  
Pose Bijoux dentaires  
Extension de cheveux  
Pose d'ongles en résine

169, rue Achard - 33300 Bordeaux  
Tél. : 05 56 50 53 16

# Aménagement des bassins à flot

Les bassins à flot, déclassés en 1982, symbolisaient, depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, la place de Bordeaux comme un grand port de commerce qui firent de Bacalan le centre industriel de Bordeaux. Une décrue s'est amorcée avant la 2<sup>nd</sup>e guerre mondiale, quand la ville a commencé à perdre ses caractéristiques portuaires. Aujourd'hui, une volonté de réaménagement se dessine, mais une question se pose : faut-il développer l'industrielle et navale ou les limiter d'ores et déjà à n'accueillir que quelques bateaux de plaisance ou de pêche et le «plan guide» du projet de la CUB.

Synthèse de l'entrevue du 24 octobre 2003 entre une délégation du comité de rédaction, dont Pierre Cétois (pour l'Association de Défense des Intérêts du Quartier de Bacalan), avec M. Philippe Girard, chargé d'études secteur nord-ouest à la direction du Développement Urbain et de la Planification, pôle Développement durable, Communauté Urbaine de Bordeaux.

Le projet Grumbach est un vaste projet d'aménagement de la zone des bassins à flot, qui va modifier de façon radicale l'aspect d'une partie du quartier de Bacalan, depuis la rue Lucien Faure jusqu'aux friches industrielles au sud de Bacalan.

Cette opération est coordonnée par la Communauté Urbaine de Bordeaux, en partenariat avec la Ville et le Port Autonome de Bordeaux.

Rappelons qu'en mai 1997, le Conseil de Communauté de la CUB avait mis en évidence les grands enjeux du secteur des bassins à flots :

- ▶ un territoire en mutation avec la disparition des activités et de la vocation portuaires du site
- ▶ la volonté de sortir de son isolement le quartier de Bacalan et d'assurer une continuité paysagère entre la Garonne et le Lac
- ▶ la nécessité d'aménager l'entrée de ville par le nord à partir de la place de Latule

C'est ainsi que la CUB a lancé une consultation pour l'étude de l'aménagement de ce territoire.

En 1999, le groupement d'études comprenant le cabinet Grumbach, le paysagiste BKM et l'aménageur SCET Sud-Ouest a été retenu pour élaborer un Plan Guide d'aménagement du secteur des bassins à flots.

Après concertation, le Plan Guide a été approuvé en juillet 2003 et les études pré-opérationnelles ont été lancées pour un projet de création d'une ZAC (Zone d'Aménagement Concerté) qui couvrirait un territoire centré sur la rue Lucien Faure.

Le Plan Guide fixe les grandes orientations d'aménagement :

- ▶ l'utilisation des 2 bassins à flots en port de plaisance – type hivernage – avec des péniches d'habitation et des bateaux-restaurants ; la réfection des 2 écluses et des 3 ponts actuellement gérés par le Port Autonome de Bordeaux. La grande écluse serait condamnée, la largeur de la petite écluse ramenée primitivement à 8 m a été élargie à 9 m ;
- ▶ l'aménagement des quais de Garonne dédiés aux activités portuaires mais aussi aux loisirs et à la promenade ;
- ▶ la mise en valeur de la Base sous-marine avec un parking paysager pour faciliter l'activité culturelle et la création d'une voie derrière la base qui relierait le cours Dupré-de-St-Maur au boulevard Alfred-Daney ;
- ▶ la transformation progressive des hangars de la rive sud (le long de la rue Lucien Faure) en «hôtels industriels» accueillant des commerces et des activités tertiaires. Les actuels bâtiments en tôle seront détruits et seront remplacés, à l'exemple du hangar G2 (avec 4 étages maximum). Un bâtiment sur trois serait un parking en silo (à étages) destiné à satisfaire les besoins en stationnement des nouveaux immeubles ;
- ▶ le désenclavement de Bacalan (notamment par le réaménagement du cours Henri Brunet et la réouverture du pont du Pertuis, transformé en 2 ponts, comme les ponts aval et amont : un fixe et un levant) et la création, vers les quais nord-ouest,

d'une façade urbaine dédiée à l'habitat et au commerce : des bâtiments de 3 ou 4 étages donnant sur les bassins, puis des bâtiments moins hauts descendant vers Bacalan ;

- ▶ l'ouverture du nouveau pont Lucien Faure programmée pour 2009, qui rappelle le doit enjambrer la Garonne, pour relier Bacalan à la Bastide, inclura en outre une voie réservée aux transports en commun (un appel d'offre international est en cours). Il est prévu l'élargissement de la rue Lucien Faure (± 50 m), et la requalification de la place de Latule (suppression de l'autopont pour aménager une grande place avec des immeubles tout autour), la création d'ouvertures nouvelles vers les Chartrons et l'organisation de vues sur les bassins ;
- ▶ modification du boulevard Aliénor-d'Aquitaine entre le Lac et Bacalan en voie moins «autoroutière» ;
- ▶ prolongement de l'avenue de Tourville avec passage supérieur de la rocade A630, pour diminuer le trafic par l'avenue de Labarde. Une demande de financement européen est souhaitée par la CUB pour la construction de ce pont.

Le Plan Guide couvre un territoire représentant environ 100 ha. Les simulations effectuées par le cabinet Grumbach font apparaître la possibilité de créer 251 000 m<sup>2</sup> de S.H.O.N. (surface hors œuvre nette), selon la répartition suivante :

- ▶ Bacalan : environ 92 000 m<sup>2</sup>
- ▶ Lucien Faure : environ 55 000 m<sup>2</sup>
- ▶ Espace portuaire : environ 104 000 m<sup>2</sup>

Le Programme Prévisionnel des Investissements (P.P.I.) 2003-2007 de la CUB prévoit, à partir de 2004, le début de la réalisation de l'aménagement des bassins à flot de la rue Lucien Faure dans sa future configuration de boulevard. Le délai devrait être respecté car il doit correspondre avec le début des travaux du tramway prévu pour cette même période.

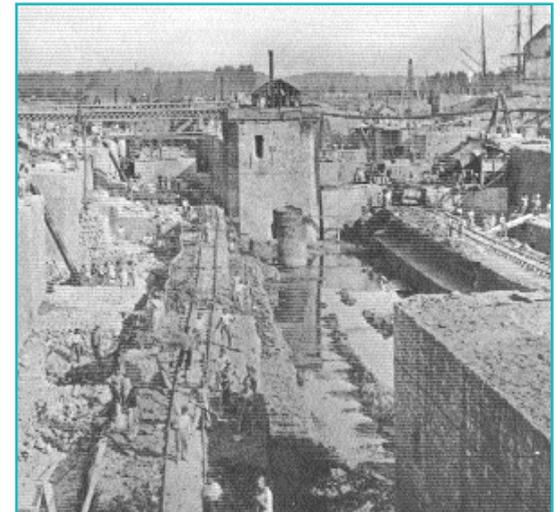
Priorité sera donc donnée à la Z.A.C. Lucien Faure.

Par contre, il n'y a pas d'inscription prévue au P.P.I. d'ici 2008 pour une opération publique d'aménagement sur la frange Bacalan des bassins.

Dans cette partie, la CUB voudrait saisir l'opportunité de mener une politique foncière, c'est-à-dire de préserver les terrains de constructions nouvelles en attendant des décisions d'aménagement ultérieures.

La ville de Bordeaux souhaite inscrire au futur Plan Local d'Urbanisme (qui remplacera le POS) des règles qui permettent rapidement la construction d'immeubles d'habitation (voir modèle Haussmann/Saint-Louis/Ravezies).

Le dossier de concertation du projet de la ZAC Lucien Faure est consultable à la mairie de Bordeaux et à la CUB. Les habitants peuvent, s'ils le souhaitent, y formuler leurs avis par écrit.



Creusement du premier bassin à flot. Vue de 1870.

## Bref historique

Depuis la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, se posait la question du désengorgement du port. La question se fit plus sensible encore avec le premier service à vapeur entre Bordeaux et l'Amérique du Sud (1860) avec un débarcadère quai de Bacalan<sup>1</sup>. Décision fut prise de construire des quais verticaux et un bassin à flot. Commencés en 1869, les travaux furent achevés en 1882 et «dotèrent Bordeaux d'un premier bassin d'une superficie de 10 hectares [qui]... contribuèrent à désencombrer le quai et la rade, et permirent bientôt, par l'adjonction de deux formes de radoub, la réfection sur place des navires avariés»<sup>2</sup>. Bacalan devint dès lors le «centre maritime» de Bordeaux, avec pour conséquences le percement de plusieurs voies d'accès et «l'installation de magasins généraux, de dépôts commerciaux, ainsi que la création d'industries nouvelles»<sup>3</sup> et en particulier les constructeurs de bateaux qui migrèrent de Paludate à Bacalan<sup>4</sup>.

Le port restant encombré, un second bassin à flot vit le jour en 1912 à défaut de projet plus ambitieux. «L'activité se maintint près de quatre décennies, mais faute de perspectives de développement, les mêmes raisons qui avaient un moment fixé là l'essentiel du trafic l'attirèrent vers les espaces libres, au-delà de la ville et de l'autre côté du fleuve.»<sup>5</sup> On connaît la suite, l'Occupation, la construction de la Base sous-marine, puis l'inexorable déchéance jusqu'à nos jours.

Pierre Cétois

<sup>1</sup> Alfred Leroux, *Histoire du quartier de Bacalan*, p. 37, Pleine Page éditeur, Bacalan, 2003.

<sup>2</sup> Alfred Leroux, *idem*, p. 39.

<sup>3</sup> *Id.*

<sup>4</sup> *Id.*, p. 45.

<sup>5</sup> Iñigo de Sastrústegui, Bruno Boyer, *Les bassins à flot*, p. 20, éd. Confluences, Talence, 1999



Les écluses d'accès au bassin à flot. Photo : Pierre Cétois

# Port (projet Grumbach)

Le carrefour maritime de l'Europe. Tout autour se sont développés des industries, des ateliers, des usines. Après la Seconde Guerre Mondiale qui a vu conjointement Bacalan se transformer en champ de friches et Bordeaux se développer, la question demeure : doit-on préserver le potentiel culturel et technique des bassins à vocation industrielle et des péniches-restaurants sur un plan d'eau sans lien avec la Garonne? Voici quelques éléments de

## Bordeaux ville maritime

Non, ce titre n'est pas « provocateur » en ces heures désespérantes de quais absolument déserts mis à part l'intermittence estivale des paquebots de croisière et la permanence obstinée du vieillissant « Colbert », insolite symbole militaire dans ce haut lieu du commerce.

Dès lors, combien de Bordelais savent-ils encore qu'au-delà de la rue Lucien Faure, il y a à Bassens un avant-port qui reçoit chaque année plus d'un millier de navires parmi les plus gros, venant charger et décharger plus de 3 millions de tonnes de produits variés, et que le port autonome de Bordeaux traite dans son ensemble, 9 millions de tonnes contre 4 en 1910 et 5 en 1930 ?

Laissons ces chiffres, réels mais peu consolateurs.

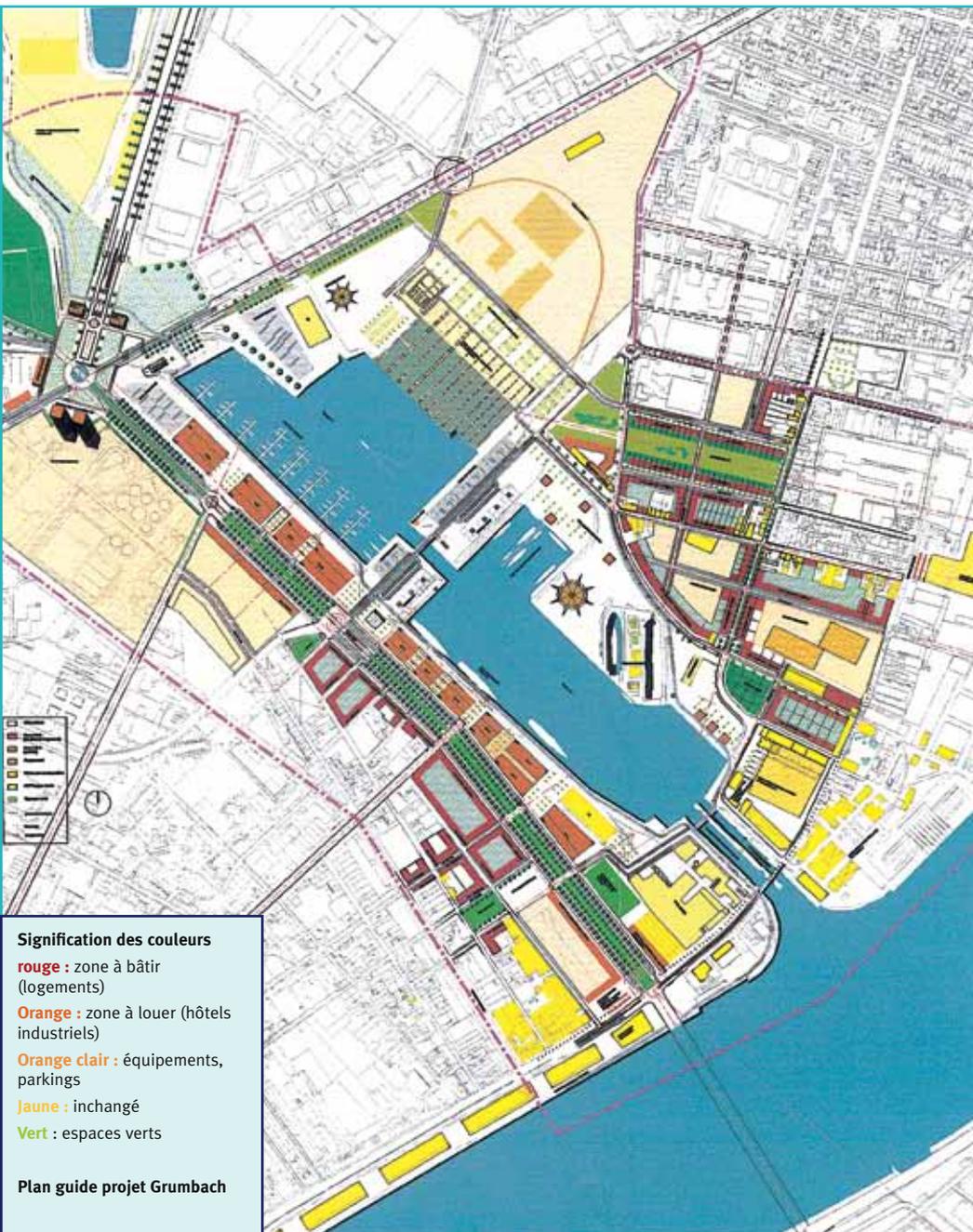
Oui, Bordeaux est en manque de cheminées et d'étraves. Oui, ses bassins à flot ne sont plus qu'une morne plaine liquide désolée que ne sauraient peupler d'insignifiantes petites voiles. Oui, la « Fête du fleuve » de juin, sans navires, n'est plus qu'une fête folklorique, sympathique mais dérisoire. Alors, que reste-t-il ? Il reste l'essentiel. C'est-à-dire une rade unique, occupée non par un fleuve mais par une rivière océanique où, dès 2004, un navire de plus de 250 mètres viendra s'accoster au cœur de la cité. Aucune autre ville au monde, à 100 km à l'intérieur des terres, ne peut se prévaloir d'un tel exemple. Cela signifie que Bordeaux est un emplacement maritime de rêve, à la pointe du plus grand estuaire d'Europe, au débouché d'un canal qui ne demande qu'à être modernisé et revalorisé, au terminus de la (prochaine ?) autoroute Est-Ouest, véritable couloir de l'Europe centrale vers l'océan. Cet emplacement stratégique présuppose toutes sortes de trafics potentiels, inconnus aujourd'hui, mais avec le maritime, l'unité de temps est le siècle.

Le site, maître-mot de l'enjeu, est là, souverain, impassible. Reste la volonté. Les Bordelais, friands des choses de la mer (pensons au succès de la « Cutty Sark », 3 millions de visiteurs, à l'engouement pour les escales de tous les navires, du « Belem » aux bâtiments militaires de passage) attentifs aux retombées de l'essor de la croisière, attendent et espèrent. Mais nos élus ? Se souviendront-ils que la notoriété de notre ville s'est faite et se fera encore à la respiration du grand large ?

Bordeaux et Bacalan, tout particulièrement avec la plaisance et le tourisme fluvial, resteront maritimes ou ne seront pas.

Jean Mandouze

capitaine au long cours, ancien pilote de la Gironde,  
Président d'honneur de « Garonne-Avenir »



Vincent Maurin, conseiller municipal de Bordeaux, conseiller communautaire, élu communiste, s'est récemment exprimé au sujet des bassins à flot lors de différents débats institutionnels.

À la CUB, le 11 juillet, où il est intervenu pour voter contre le plan guide et critiquer l'impossibilité de ne retenir qu'une même ZAC pour l'ensemble du secteur Lucien Faure / Bacalan Sud : « La rupture est clairement affirmée : les bassins n'auront plus aucune vocation industrielle, de type réparation navale par exemple... Pourquoi exclure toute perspective de réutilisation des formes de radoub pour bateaux de moyen tonnage ?... Au moment où tout le monde parle des modes doux pour les transports, et quand nous nous félicitons, à juste titre, que la CUB soit un peu en pointe dans le domaine de la propulsion électrique, pourquoi ne pas impulser un projet de montage de bateaux électriques avec l'atout de la proximité de l'usine SAFT ?... Quant à la ZAC Lucien Faure, ... excusez-moi de craindre, dans cette opération, deux vitesses : de l'aménagement concertée côté Chartrons, des îlots bradés les uns après les autres au privé côté Bacalan. Dommage ! »

Au Conseil Municipal de Bordeaux le 18 juillet, à propos du projet de refonte des écluses : « Nous ne souhaitons pas que la Ville délivre un avis favorable au projet du Port Autonome de condamner la grande écluse... S'il est moins cher de créer un pont levant sur une écluse de 8 m de large que sur écluse de 22 m, il n'est pas « économique » à moyen et long terme de se priver de l'atout de ces bassins à flots. »

VOS INFOS ►► [bacalanjournal@wanadoo.fr](mailto:bacalanjournal@wanadoo.fr)

**CaloriVert** Installation  
Dépannage  
Maintenance

**ÉLECTRICITÉ**  
**PLOMBERIE**  
**CHAUFFAGE**

**Technicien en Génie Climatique PGN**  
(Professionnel du Gaz Naturel)  
Hubert MALOT  
42, bis rue Pascal Lafargue  
33300 BORDEAUX

**05 56 50 62 75**

## Bacalan Dynamic fête Noël

**DU 17 AU 19 DÉCEMBRE,**  
l'association des commerçants de Bacalan propose rue Achard :

- ✿ *l'illumination de la rue ;*
- ✿ *un marché de Noël avec des artisans venus de partout ;*
- ✿ *un stand parc de Bacalan ouvert aux associations du quartier.*

Si vous souhaitez faire parti des Artisans du Marché de Noël, prendre contact avec **Martine Sieuzac** au 05 56 39 82 79 (participation gratuite)

**Bacalan Dynamic**  
219, rue Achard 33300 Bordeaux  
Tél. : 05 56 50 85 57

### VENDREDI 19 DÉCEMBRE :

De 17h à 20h :

animations pour les enfants : mur d'escalade / contes / maquillage / ateliers créatifs / initiation à la pétanque

De 20h à minuit :

- ✿ restauration avec grillades et buvette ;
- ✿ chorale d'enfants ;
- ✿ Jojo le clown magicien ;
- ✿ Déclat circus (cirque, acrobates, jongleurs, équilibristes) ;
- ✿ orchestre Copacabana (Gospel et variété française) ;
- ✿ tir à la corde ;
- ✿ jeux divers.

*Et bien sûr, nous aurons le 23 et 24 décembre la visite du Père Noël avec sa hotte de cadeaux.*

### Communiqué de l'Amicale des Locataires du Port de la Lune :

Permanence de l'Amicale tous les premiers samedis de chaque mois à l'attention de tous les locataires.

**Un goûter de Noël** sera offert aux enfants et adultes de la résidence du Port de la Lune le **mercredi 17 décembre 2003** à partir de 15 heures, avec l'aide de La Maison Girondine.

Lectures de contes divers et variés. Venez nombreux. C'est une occasion de se rencontrer, d'échanger, de se connaître, de s'apprécier.

**Amicale des Locataires du Port de la Lune**

Résidence le Pertuis 5, rue Henri Collet 33300 Bordeaux - Tél. : 05 56 50 04 33

### Ça se passe près de chez nous

— Bonjour Fatima. Il y a de l'animation ces temps-ci dans le quartier. J'ai croisé hier à la tombée de la nuit, une file de personnes se dirigeant toutes dans la même direction. Elles portaient un petit sac. Est-ce que c'est en rapport avec le Ramadan ?

— Effectivement pendant le mois du Ramadan, les musulmans en majorité les hommes vont tous les soirs à la Mosquée de Saint-Michel pour faire la prière de 19h à 21h, puisqu'il n'y a pas de salle de prière à Bacalan. Quant aux femmes, elles organisent des petites soirées à tour de rôle chez elles et entre elles, avec du couscous aux raisins secs, du thé et des gâteaux au miel et elles en profitent pour mettre leurs belles tenues traditionnelles (variable selon leur origine marocaine, algérienne ou tunisienne) ; elles regardent même des cassettes vidéo filmées au pays à l'occasion de mariages dans leur famille. »

— Quand finit le mois de Ramadan ?

— le 24 ou le 25 novembre, nous le savons le dernier jour. Et après le Ramadan, ce sera la grande fête de l'Aid-El-Fetr.

Fatima et Sophie

## Boucherie Charcuterie Achard

219, rue Achard ~ 33300 Bordeaux

05 56 50 85 57

Horaires d'ouverture pour Noël

Samedi 20 décembre : 6h à 20h

Dimanche 21 décembre : 9h à 18h

Lundi 22 décembre de 6h à 20h

Du mardi 23 décembre 6h au mercredi 24 décembre 20h non-stop

Vendredi 26 déc. 7h à 12h45 et 16h à 19h

Samedi 27 décembre de 6h à 20h

Dimanche 28 décembre de 9h à 18h

Lundi 29 décembre de 6h à 20h

Du mardi 30 décembre 6h au mercredi 31 décembre 20h non-stop

Horaires d'ouverture Nouvel An

David, Alain, Philippe, Béatrice, Sandrine,

Florence et André vous proposent de



**Entrées** : demi-langouste mayonnaise - quiches au saumon - bouchées à la reine - crépinettes natures - crépinettes au cognac - boudins blancs natures - boudins blancs truffés - saucisses fines

**Plats chauds maison** : Ris de veau cuisinés - civet de chevreuil - civet de sanglier - cailles aux raisins

**Viandes** : tournedos filet - rôti de bœuf filet - gigot d'agneau - épaule d'agneau (beurre escargot, cèpes) - gigot de mouton - rôti de veau Orloff - rôti de veau aux olives - rôti de porc Orloff - rôti de porc aux pruneaux

**Volailles** : chapons - dindes - poulardes - oies - pintades - pintades chaponnées - cannettes - poulets - pigeons - rôtis de magret (nature, cèpes, foie gras)

**Gibiers** : sanglier - chevreuil - palombes - faisans - cailles

Tous les produits peuvent être cuisinés, farcis (marrons, cèpes, chou...) accompagnés ou non de légumes maison sur simple demande. Tout est possible.

Pour tout renseignement, contactez-nous, cela ne vous engage à rien

*Joyeux Noël et Bonne Année!*

#### HORIZONTELEMENT :

I- À Bacalan, voie d'un révolutionnaire qui sut donner de la voix. II- Note de musique. Histoires d'eau. III- Irlande autrement dit. Le début de l'attente. Paresseux. IV- Procéderions à l'alésage, pardi ! V- Tenue indienne un peu chiffonnée. À l'état naturel. VI- Des endroits pour les grillons. Chez le boucher. VII- « J'aime », d'une autre façon ! S'installa pour la photo. VIII- Tenteras ! Billet jaune.

#### VERTICALEMENT :

1. Autre voie à Bacalan, mais celui-là avait peur des trains ! 2. On les joue au théâtre, sans gloire. 3. S'apprête encore à tirer. 4. Conséquence du précédent. 5. Article. Œuvre pour les chiens. 6. On le trouve aussi au théâtre. N'a pas complètement disparu de Bacalan. 7. Même courtes, elles sont dures à lire ! 8. Pas plus élevé à Bacalan qu'ailleurs, mais pas moins. Gare au musée ! 9. Une planète. 10. Oh ! la déesse ! Chevalier ou chevalière ?

#### ► Mots croisés

par **Dominique Boudou** (solution p. 8)

|      | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| I    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| II   |   |   | ■ |   |   |   |   |   |   |    |
| III  |   |   |   |   | ■ |   |   | ■ |   |    |
| IV   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| V    |   |   |   |   | ■ |   |   |   |   | ■  |
| VI   |   |   |   |   |   | ■ |   |   |   |    |
| VII  |   |   | ■ |   |   |   |   |   | ■ |    |
| VIII |   |   |   |   |   |   | ■ |   |   |    |

- **Crédit**
- **Epargne**
- **Placement**
- **Assurance-vie**
- **Assurance Auto et Immobilière**

**Particuliers et Professionnels**

**La Caisse d'Epargne est présente dans votre quartier pour vous aider à réaliser tous vos projets**

**205, rue Achard  
33300 Bordeaux**

[www.caisse-epargne.fr](http://www.caisse-epargne.fr)



**CAISSE D'EPARGNE**

Et si une banque vous aidait à vivre mieux ?

# agenda culturel

## RENDEZ-VOUS CULTUREL AUTOUR DE LA LECTURE

**Le 3e « Prix des lecteurs de Bacalan » débute en décembre.**

Initiée en 2001 dans le cadre du Salon du lire par les parents d'élèves FCPE de l'école maternelle Charles Martin et la Bibliothèque de Bacalan, cette opération s'adresse à tous les publics.

**L'objet est de promouvoir le livre et la lecture, donner envie de lire, entrer dans le plaisir de lire, échanger autour des lectures et rencontrer des auteurs**, en mêlant les différentes formes d'expression que sont l'écriture, le théâtre, la musique, les arts plastiques... et en faisant appel au tissu local.

En 2001-2002, les lecteurs ont découvert ou retrouvé des auteurs régionaux. Ils ont aimé *Le rouge et le blanc* de Jean-Marie Laclavetine et *L'herbe bleue* de Dominique Péride. L'artiste Jean-Marie Ahounato leur a offert des toiles grand format « sur le vif », en « musique & dance » avec *La Frite Noire*.

En 2002-2003, le thème des voyages a vu récompenser *Du sable dans la bouche* de Hervé Le Corre par une sculpture de Régis Pedros « Le livre-bibliothèque ».

Pour 2003-2004, nous vous invitons au pays des tolérances et des solidarités, à travers romans, récits, polars, BD, SF et contes.

Nous travaillons à la mise en place d'ateliers d'écriture avec Hervé Le Corre et de lecture à haute voix avec le Théâtre des Tafurs.

**Rejoignez-nous ! pour lire, participer aux ateliers, organiser, bref, partager du plaisir... D'avance, bonnes lectures à tous. À très bientôt !**

**Contacts :** Pascale Tamisier — 05 56 50 04 13, Michel Dessales — 05 56 50 87 02, Yves Jouanard — 05 56 50 84 10

► Mercredi 17 décembre 2003

16h - Bibliothèque de Bacalan (entrée libre)

Séance conte « carnets de bords », en présence d'Olivier Villanove, pour les enfants à partir de 7 ans;

Olivier Villanove est né à Paris; ses premiers mots se disent en Savoie, ses premiers pas se font sur un voilier voguant sur la mer Méditerranée. Depuis, il ne cesse de voyager... Par-delà le monde, à la recherche de nouvelles histoires. Il fait escale à Bacalan.

Remise du 2e prix des lecteurs à Hervé Le Corre ▼



**Rossinissimo (création) Madrigal de Bordeaux**

Direction musicale : Eliane Lavail. Mise en scène : Stéphane Alvarez.

►► 12-13, 17-21, 28-30-31 décembre 2003

**Spectacle de Kathak**

Danse classique du nord de l'Inde. Sharmila Sharma et ses musiciens.

►► 26 et 27 décembre 2003

**Paul Leuquet**, autour de son livre *Avez-vous des nouvelles de Monsieur de la Pérouse?*

►► 9 janvier 2004 (entrée libre)

**Quatuor ONBA** Musique classique

►► 17 janvier 2004

**L'Écol** d'Emmanuelle Lene, Théâtre du fil

Mise en scène d'Emmanuelle Lene

►► 22 au 24 janvier 2004

**Mme Myosotis** de Laurent Labadie Lilô Théâtre

Mise en scène de Laurent Labadie

►► 27 au 31 janvier 2004

**Carte blanche** à la Cie des Enfants du Paradis

►► 2 au 14 février 2004

Ô de Valérie Capdepon, spectacle pour enfants

Mise en scène de Valérie Capdepon

*Il et Elle* de Consuelo de Mont Marin et François David

Mise en scène d'Agnès Coisnay

*Maître et serviteur* de Jean-François Prévand

Spectacle de commedia dell'arte

Mise en scène de Christian Rousseau

*La Demande en mariage* d'Anton Tchekhov

Mise en scène de Christian Rousseau

►► Théâtre du Pont-Tournant

13, rue Charlevoix-de-Villers 33300 Bordeaux

Tél./Fax : 05 56 11 06 11.

E-mail : theatre.pont-tournant@libertysurf.fr

## TROIS JOURS EN OCTOBRE

### Découverte de Bacalan

Lors des « 3 jours en Octobre » derniers, Vie et Travail à Bacalan avait organisé une découverte du quartier à vélo avec le guide Yves Simone (office de tourisme de Bordeaux, chroniqueur TV7). Évidemment il bruinaît, mais cela ne découragea pas la trentaine de cyclistes venus d'un peu partout grâce à la publicité de Vélo-Cité. Cette visite nous permit de mieux connaître l'histoire du quartier ainsi qu'une foule de détails rapportés par les plus anciens.

Nous avons ainsi pu discuter avec un des derniers pêcheurs du coin, en apprendre plus sur les fortifications et la base sous marine, voir une résidence créée par un architecte célèbre et apprendre que les tours en béton sur le site de la fourrière étaient en fait des silos à arachide qui alimentaient l'huilerie et Prom (actuellement Lesieur).

Nous sommes allés voir les deux petits bâtiments place Victor Raulin ; ils servaient à l'époque de boucherie, la viande était ensuite salée et entreposée dans les hangars du « magasin aux vivres », en face, avant d'être embarquée sur les bateaux pour nourrir les marins. À l'époque la Garonne venait jusqu'au pied de ces deux bâtiments. Étonnant, non ?

Toujours rue Achar, dans l'enceinte de l'entreprise JC Decaux, quelle fût notre stupéfaction de découvrir une ruine du XVIII<sup>e</sup> siècle : le Pavillon de Richelieu.

Décidément Bacalan recèle bien des trésors et des histoires et la visite serait à renouveler.

Toujours pendant « les 3 jours », le concours d'affiches sur le thème du tramway remporta un vif succès avec 19 affiches. Chaque école participante recevra un prix.

**Vie et Travail à Bacalan**

**APPEL À TÉMOINS :** Pour la prochaine exposition lors du *Salon du Lire*, Vie et Travail à Bacalan recherche tous documents en rapport avec Bacalan d'hier et d'avant-hier : photos, pub, articles sur l'école, le travail, le sport, les fêtes du quartier, etc.

D'avance merci. Contacts : 05 56 50 19 46 ou 05 56 39 11 31 ou vie.et.travail@wanadoo.fr



## Vos infos ►► bacalanjournal@wanadoo.fr

### Bibliothèque de Bacalan

12 décembre 2003 à 18h30 (entrée libre)

«Un quartier, un journal, quelle histoire !»

Exposition, présentation, débat,

**Autour du livre *Histoire du quartier de Bacalan*** (Pleine Page éditeur) et du journal *Bacalan*

en présence de **Michel Suffran**, écrivain, et de **Jean Mandouze**, capitaine au long cours, ancien pilote de la Gironde

Venez visiter, regarder, déguster, écouter, parler, réfléchir, fêter un quartier, notre quartier.

- parce qu'il est aujourd'hui un enjeu considérable pour Bordeaux ;
- parce qu'il est l'objet de convoitises, de projets, d'aménagements ;
- parce qu'il est riche d'une histoire ;
- parce qu'il est vivant de ses associations, de ses habitants ;
- parce qu'il a désormais un journal ;
- parce que nous voulons une meilleure qualité de vie dans nos maisons, nos rues, nos commerces, nos sports, nos rapports de voisinage, nos loisirs, notre travail.

**Vous êtes tous cordialement invités !**

Alfred Leroux

### HISTOIRE DU QUARTIER DE BACALAN



Pleine Page Éditeur

Un ouvrage unique sur l'histoire du quartier, abondamment illustré de gravures d'époque. Bacalan comme on ne le reverra jamais plus.

**Chez votre marchand de journaux, certains commerçants et associations.** Tél. 05 56 50 61 16 pour tout renseignement.

## agenda des associations

### Centre Social et Culturel Bacalan

139, rue Joseph Brunet 33300 Bordeaux  
Tél. : 05 56 50 87 18

► Depuis le 5 novembre, le Centre Social et Culturel de Bacalan organise un atelier de Boxe éducative pour les 12/17 ans :

- le mercredi de 16h à 18h
  - le vendredi de 17h30 à 19h
- au gymnase Charles Martin

Activité gratuite pour les adhérents du Centre Social.

Un certificat médical et un protège-dents doit être fourni par les participants.  
Se renseigner auprès de Boualem Kasri.

### Pétanque bacalanaise

196, rue Achard 33300 Bordeaux  
Tél. : 05 56 50 44 09

► Samedi 13 décembre : loto à la Salle F. Cabanel, place Buscaillet.

### ABC

31, avenue du Docteur Schinazi 33300 Bordeaux  
Tél. : 05 56 69 94 62

#### Formations de sauveteurs aquatiques

► La section sauvetage et secourisme de l'A.B.C. propose, à partir de 18 ans, des formations de surveillants de baignade. Le poste de surveillant de baignade est très demandé par les directeurs et les organisateurs de séjours pour enfants et tout particulièrement pendant les vacances d'été.

Deux sessions de Brevet National de Sécurité et de Sauvetage Aquatique (B.N.S.S.A.) Un B.N.S.S.A. est un brevet qui permet de surveiller un point d'eau d'accès public : piscine, lac, océan, plage publique.

Nota Bene : pour la saison 2003, 10 000 places sont restées vacantes en France.

#### Conférences

► Mercredi 7 janvier 2004 :

- Le corps expéditionnaire français en Italie en 1943-1944.
- L'Art.

### École de Cirque de Bordeaux

286, boulevard Alfred Daney 33300 Bordeaux  
Tél. : 05 56 43 17 18

#### Spectacle :

► À l'occasion des fêtes de Noël 2003, le Burdigala Circus présente son nouveau spectacle sous le chapiteau de l'École de Cirque **Dimanche 6 décembre à 14h30**. Spectacle tout public. Tarif unique de 12 euros.

#### ► Stages de février

Du 23 au 27 février 2004, initiation et découverte des Arts du Cirque pour les enfants à partir de 5 ans.

### Librairie Olympique

place du marché des Chartrons 33300 Bordeaux  
Tél. : 05 56 01 03 90

► **16 janvier 2003 à 18h30**, Stéphane Alvarez présente son livre *Jamais sans mon père*, éd. Opaes. Stéphane Alvarez dirige le théâtre du Pont Tournant, rue Charlevoix-de-Villiers à Bacalan. Il a récemment écrit et mis en scène *Jamais sans mon père*, qui a pour sujet histoires conjugales, disputes et divorces. Écrite à partir de témoignages authentiques, cette pièce est désormais un livre que Stéphane Alvarez présentera à la librairie Olympique.

# De Bacalan à Paris

Mercredi 29 octobre 5h30 :

#### GARE SAINT-JEAN

TGV en direction de Paris Montparnasse, nous sommes douze, et nous allons à la capitale pour participer à un festival vidéo intitulé « Regards jeunes sur la Cité », dans lequel notre court-métrage *Les bonnes intentions de Clara* a été sélectionné.

#### 9H00 : MONTPARNASSE ET SA TOUR...

À partir de ce moment, tout défile très vite : métro, Parc de la Villette, accueil du festival à la Cité des Sciences.

Ateliers cinéma, avec reconstitution d'un plateau de télévision, du théâtre d'improvisation, des reportages...

**MIDI** : fast-food super bondé de monde puis, visite de l'exposition permanente à la Cité des Sciences.

Métro avec armes et bagages pour rejoindre notre hébergement porte d'Italie dans le XIII<sup>e</sup>.

Repos puis douche...

Retour à la Villette pour assister à un spectacle de Hamid BENMAHI, dans le cadre des « Rencontres des Cultures Urbaines »

**23H00** : DIRECTION ST-MICHEL pour se restaurer et se balader.

#### 1H00 : Noir total

**Jeudi 30 octobre 10h00 : PARIS** sous le soleil – quai de la Seine – le Louvre et sa pyramide – l'Opéra – le métro.

La Villette et de nouveau le festival. Projection de notre film et de ceux des autres groupes, au total : 140 court-métrages sur deux jours.

Olivier Désagnat, qui nous accompagne et qui nous a aidé à réaliser notre film, est heureux.

Le court-métrage des jeunes de St André de Cubzac, avec qui il a égale-

ment travaillé, obtient le premier prix du festival 2003.

#### ÉMOTIONS

Nous quittons définitivement la Villette pour Barbès – Les Halles – le métro et toutes ses stations connues ou inconnues.

**22H00** : CHAMPS-ÉLYSÉES – ARC DE TRIOMPHE ET TOUR EIFFEL sous la pluie.

#### Vendredi 31 octobre 8h00

En ce jour de citrouilles et de sorcières, nous rentrons épuisés vers Bordeaux.

À la sortie de la gare St-Jean et dans le bus numéro 1, la ville nous semble soudain bien petite...

Les pré-ados du

Centre Social et Culturel de Bacalan

## Sortie au cirque pour les classes maternelles de l'école Charles Martin.

Quatre classes de l'école Charles Martin sont allées place des Quinconces les 18 et 19 septembre derniers. Le spectacle, bien adapté aux jeunes enfants, durait 1 h 30. Ce fut un moment magique pendant lequel les enfants bouches bées, ont été d'une sagesse exemplaire. Chacun a eu sa préférence : les clowns, les lions, les éléphants... Maïlys a préféré le danseur contorsionniste, pose poétique du spectacle, d'autres les trapézistes vertigineux sous un chapiteau devenu bleu cosmique sous les éclairages.

Merci et bravo aux artistes du cirque, aux mamans accompagnatrices et au conducteur du bus n° 1 qui a attendu le groupe d'enfants et leur a évité une station prolongée le long des quais.



La jeune « maîtresse » de petite section attentive à ses élèves. Photo école



Les éléphants font les fous. Photo école

## ► Court-métrage à Bacalan

Jeune artiste vidéaste, Célié Alix s'est installée dans le quartier depuis deux mois afin de réaliser un court-métrage avec les habitants de plus de 70 ans.

Projet porté par l'Amicale des locataires du Port de la Lune et soutenue par la Régie de Quartier, cette action rassemble déjà une dizaine d'hommes et de femmes autour d'un objectif commun : transmettre.

« Ma grand-mère était muette, je n'ai jamais rien su de son histoire. Elle n'exprimait ni regret, ni souffrance, elle mangeait dans la cuisine, seule, après nous avoir servi. Je ne sais pas comment elle a traversé la guerre, comment elle a rencontré son mari, comment ils se sont aimés, puis déchirés ; pourquoi elle l'a chassé et si elle a rencontré d'autres hommes. Je n'ai jamais su ce qu'elle pensait de moi, de ma vie. C'est de ce trou dans ma mémoire et dans celles de tant d'autres, qu'est partie l'envie de réaliser ce projet... Je n'ai pas envie de montrer la vieillesse telle que nous aurions envie de la voir ou telle qu'il serait bon de la voir, mais comme quelque chose faisant partie de nous même, comme un miroir. Je veux animer l'image figée de ma grand-mère, lui redonner un sens, un rôle. »

Si cette aventure vous tente, n'hésitez pas à contacter Agnès au 05 56 39 54 19, qui se fera le relais auprès de Célié.

BACALAN, LE JOURNAL DU QUARTIER. N°3 DÉCEMBRE 2003 - JANVIER - FÉVRIER 2004. Gratuit. 4 numéros par an.

Tirage de ce numéro : 5000 exemplaires. Distribution boîtes à lettres, chez les commerçants, bibliothèques, associations.

Éditeur : Régie de Quartier 62, rue Joseph-Brunet - 33300 Bordeaux - Tél. 05 56 39 54 19 - Fax 05 56 39 54 13 - E-mail : [bacalanjournal@wanadoo.fr](mailto:bacalanjournal@wanadoo.fr).

Directrice de la publication : Rolande Ménard. Rédaction & correction : habitants et associations du quartier.

Maquette et impression : Pleine Page. Photos : Pleine Page, sauf mention spéciale. ISSN : 1760-0944.

## Le Bleu et Fleuriste-Plantes

Décorations de tables de fêtes sur commandes

Livraisons à domicile

Lundi au samedi 8h30 à 19h30

Dimanche 9h30 à 13h00

37, rue Joseph Brunet

33300 Bordeaux

Tél. 05 56 50 71 45

#### ► Solution des mots-croisés

Horizontalement : I- RueBlanqui II- Ut - Lavois III- Eire - At - Ai IV- Alèsériens V- Rias - Écru VI- Atres - Esse VII- Gem - Posa - VIII- Oseras - Yen

Verticalement : 1- RueArago 2- Utilités 3- Réarme 4- Blesse 5-La - SPA 6- Avare - Os 7- Notices - Ma 8- QI - Orsay 9- Uranus 10- Isis - Eon

BACALAN  
LE JOURNAL DU QUARTIER N°3 DEC. 2003



Ministère de la Justice  
Direction départementale  
de la Protection judiciaire  
de la jeunesse de la Gironde